

# BERLINER UNTERWELTEN E.V.

Società per la ricerca e la documentazione di edifici sotterranei

Société pour l'exploration et la documentation des structures souterraines



## Berlino da sotto

Visite guidate 2016

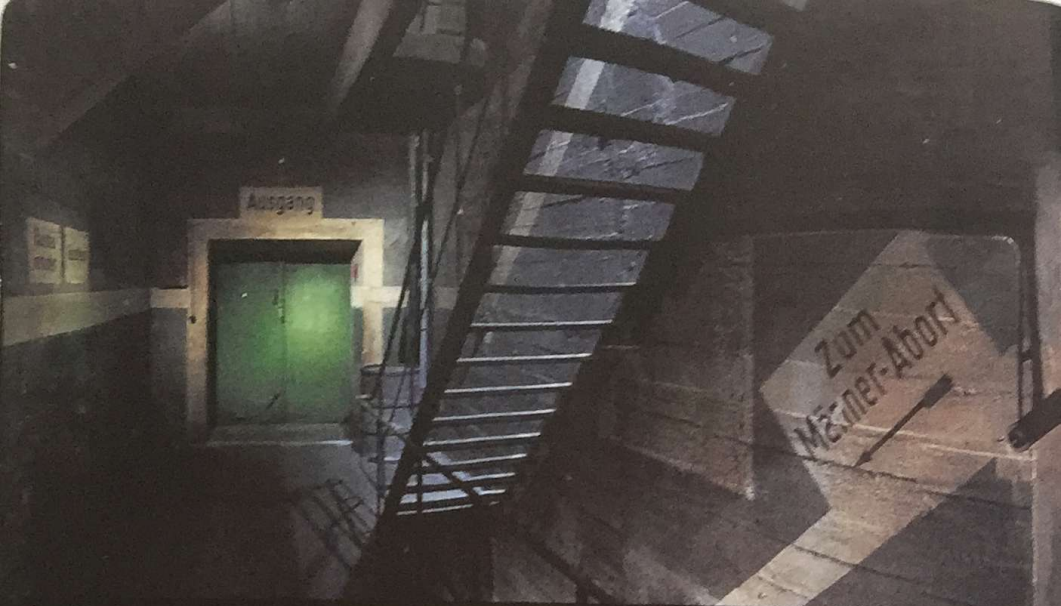
## Berlin vu du dessous

Visites guidées 2016

[www.berliner-unterwelten.de](http://www.berliner-unterwelten.de)

Berliner Unterwelten





## Tour 1 -

### Mondi oscuri

Tour attraverso un bunker della II Guerra Mondiale



Berlino fu il centro nevralgico del Terzo Reich e il principale bersaglio dei bombardamenti alleati durante la II Guerra Mondiale. Le nostre guide vi condurranno all'esplorazione di uno dei rari rifugi antiaerei rimasti autentici dalla fine dell'ultimo conflitto mondiale, illustrandovi, stanza dopo stanza, alcuni degli aspetti meno noti e più controversi della recente storia della città. In questo luogo, ancora oggi e a distanza di molti anni, si può percepire il disagio delle migliaia di berlinesi che trovarono riparo nel bunker di Gesundbrunnen mentre la città veniva attaccata dagli aerei da bombardamento alleati.

**Visite guidate in italiano:** durante tutto l'anno, ogni sabato alle 11:30.

**Programma straordinario:** ad agosto anche mercoledì e domenica alle 11:30

## Tour 1 -

### Mondes obscurs

Visite à travers un bunker de la Seconde Guerre mondiale



Berlin était le centre névralgique du Troisième Reich et par conséquent, l'une des principales cibles des bombardements alliés pendant la Seconde Guerre mondiale. Avec nos guides professionnels vous irez explorer l'un des rares bunkers resté intact et laissé tel quel après la guerre. Vous découvrirez le quotidien des berlinois pendant les attaques aériennes qui ont détruit plus de 80% du centre-ville. Au détour des passages et des salles, vous contemplez d'innombrables vestiges de la guerre qui sont restés ensevelis pendant des décennies dans les sous-sol de la ville. De plus, nous vous donnerons un aperçu d'autres facettes de 150 ans d'histoire souterraine à Berlin.

**Visites en français:** de vendredi à dimanche à 15h30.

**Visites supplémentaires:** D'avril à octobre inclus: lundi à 15h30



## Tour 2 -



### Dalla fortezza antiaerea alla montagna delle macerie

Un affascinante viaggio in un mondo sotterraneo devastato

Dopo che nell'agosto del 1940 Berlino subì il suo primo attacco aereo Hitler ordinò la costruzione di tre coppie di fortezze contraeree delle quali oggi solo una è parzialmente visitabile. Il tour vi condurrà attraverso i resti di tre dei sette livelli originari della Flakturm di Humboldthain rimasti intatti anche dopo le devastanti esplosioni al suo interno alla fine della II Guerra Mondiale. Restituita al pubblico dopo la rimozione di 1.200 m<sup>3</sup> di detriti, la torre di Humboldthain è uno dei luoghi più inconsueti di Berlino. Ponteggi speciali offrono una vista emozionante dei suoi interni lasciando al visitatore una sensazione unica e difficilmente descrivibile.

**Importante:** Per ragioni di sicurezza saranno ammessi alla visita solo i maggiorenni (18 anni). Per la partecipazione al tour sono indispensabili scarpe chiuse e resistenti (senza tacchi!). Sono inoltre consigliati abiti pesanti (la temperatura all'interno della struttura è di circa 10° C anche d'estate).

**Visite guidate in italiano:** ad agosto lunedì e venerdì alle 11:30

## Tour 2 -



### De la Tour de Protection à la «Montagne de Décombres»

Descendez dans un monde souterrain fascinant et dévasté

Depuis 2004, nous effectuons des visites dans une des Tours Flak du Parc Humboldthain. Au cours de cette visite un peu plus aventureuse, nous explorons trois des sept étages d'origine du plus grand complexe de bunker de Berlin. Des morceaux de béton effondrés se soutiennent les uns les autres, et de hauts ponts donnent le vertige. Les membres de l'Association ont déblayé à ce jour 1.200 tonnes cube de débris, et ils ont en même temps créé un quartier d'hiver de plus en plus important pour de nombreuses chauve-souris. De ce fait, les visites ont lieu d'avril à octobre afin de ne pas perturber leur hibernation.

**Important:** Pour participer à cette visite, les visiteurs doivent être âgés d'au moins 18 ans. Le port de chaussures solides et fermées (pas de talons hauts!) est obligatoire. Il est conseillé de s'équiper de vêtements chauds car la température à l'intérieur atteint seulement 10 degrés, même en été.

**Visites en français:** Le Tour 2 est uniquement proposé aux groupes avec réservation préalable.



### Tour 3 -



## Metropolitana, Bunker e Guerra Fredda

La difesa dei civili nell'eventualità di un conflitto con armi atomiche

Questa visita guidata ripercorre le tracce della Guerra Fredda nel sottosuolo. Il tour si svolge in un bunker originario della II Guerra Mondiale e riadattato a rifugio antiatomico. Nel cosiddetto «caso di emergenza» questa struttura avrebbe offerto protezione a 1.318 persone per 10 ore. La seconda tappa del tour prevede il trasferimento in metro alla stazione polifunzionale di Pankstraße, che è al contempo un rifugio antiatomico per 3.339 persone, per una permanenza massima di due settimane. All'interno di questi impianti rimasti originali dalla Guerra Fredda verranno illustrati i preparativi che sarebbero stati necessari per la sopravvivenza dei superstiti e ci si confronterà con l'orrore e le conseguenze di un conflitto atomico.

Visite guidate in italiano: ad agosto venerdì e domenica alle 13:30

### Tour 3 -



## Métro, Bunker et Guerre Froide

La prétendue protection de la population en prévision d'une guerre nucléaire

Cette visite dévoile les traces qu'a laissées la Guerre froide dans le sous-sol berlinois. Durant cette période, d'anciens bunkers furent secrètement réactivés et de nouveaux abris furent construits à Berlin-Ouest dans l'éventualité d'un conflit nucléaire. Le parcours vous mènera d'abord dans un ancien bunker de la Seconde Guerre mondiale réactivé en abri antiatomique. Après un court transfert en métro jusqu'à la station voisine, nous vous proposerons un aperçu du fonctionnement d'un bunker ultramoderne. Le parcours révèle les préparatifs faits à l'époque pour protéger la population et met en lumière l'horreur et les conséquences désastreuses qu'aurait eu une guerre nucléaire.

Visites en français: toute l'année: samedi à 13h30.



## Tour M -



### Il muro visto da sotto

Tentativi di fuga sotterranei da Berlino Est a Berlino Ovest

Questo tour approfondisce il tema del confine sottostante al Muro di Berlino e la storia dei progetti di fuga messi in atto per scappare dall'est tramite vie sotterranee quali metropolitana, canalizzazione e tunnel. Dopo la visita a una mostra tematica allestita in un vecchio rifugio per civili è previsto il trasferimento in metro alla famosa Bernauer Strasse, dove, su una superficie di appena 350 metri, si effettuarono diversi tentativi di costruzione di tunnel e due fra i progetti di fuga più spettacolari in assoluto.

Nelle cantine storiche di un vecchio birrificio verranno mostrati progetti di tunnel in dimensioni reali e le condizioni che hanno reso la Bernauer Strasse la strada più famosa della storia del Muro.

**Importante:** Si consigliano abiti pesanti per la seconda parte del tour.

**Visite guidate in italiano:** Durante tutto l'anno: ogni sabato alle 13:30

**Programma straordinario:** ad agosto anche lunedì e mercoledì alle 13:30

## Tour M -



### Percer le Mur

Fuites souterraines de Berlin-Est à Berlin-Ouest

Au cours de cette visite, vous découvrirez un aspect méconnu de l'histoire du Mur de Berlin. Après la fermeture de la frontière en août 1961, de nombreux civils tentèrent de fuir Berlin-Est par les sous-sols de la ville, à travers les « stations fantômes » du métro, les conduits des canalisations et surtout grâce à des tunnels creusés sous la frontière. Après la visite de notre exposition thématique dans un ancien abri antiatomique, un court transfert en métro vous mènera sur la Bernauerstrasse, ancien point de frontière sous lequel de nombreux tunnels ont été creusés. Dans les voûtes de l'ancienne brasserie Oswald-Berliner, nous évoquerons les tentatives de fuite les plus spectaculaires.

**Visites en français:** vendredi et dimanche à 12h30.

**Visites supplémentaires:** D'avril à octobre inclus: lundi à 12h30.

## Informazioni generali / Vendita biglietti



I biglietti possono essere acquistati dalle ore 10:00 (dalle 9:00 nei fine settimana e nei festivi da aprile ad ottobre) presso il padiglione dell'associazione Berliner Unterwelten e.V., situato accanto all'uscita sud della metro di Gesundbrunnen (di fronte al «Kaufland»), Brunnenstrasse 105, 13355 Berlin.

Invitiamo i nostri ospiti ad acquistare i biglietti prima dell'orario d'inizio della visita guidata scelta. Punto di ritrovo per tutti i tour italiani è l'esterno della stazione a fianco al padiglione della vendita dei biglietti.

### Durata e prezzi

Tour I, 2, 3: 90 min.: Adulti 11 € (ridotto 9 €)

Tour M: 120 min.: Adulti 14 € (ridotto 11 €)

- La prevendita non è possibile e i biglietti devono essere acquistati il giorno del tour.
- Si accetta solo pagamento in contanti.
- Grandi gruppi non possono essere accettati per le visite aperte al pubblico (salvo disponibilità di posti). A tal riguardo è possibile prenotare visite guidate per gruppi privati. Il personale alla cassa è incaricato di vendere non più di 5 biglietti per una singola persona.
- I nostri tour non sono adatti ai bambini al di sotto dei 7 anni.
- Le nostre strutture non sono attrezzate per i portatori di handicap.
- E' vietato fare fotografie e filmati video.
- Il programma può essere soggetto a modifiche. Nel periodo di Natale e Capodanno è in vigore un programma ridotto.

**Non si effettuano visite tra il 19 e il 25 dicembre 2016 e l'1 gennaio 2017.**

Per maggiori informazioni visitare la pagina italiana del nostro sito [www.berliner-unterwelten.de](http://www.berliner-unterwelten.de)

Valgono le condizioni generali di contratto di Berliner Unterwelten e.V.

## Informations générales / Tickets



Il est impossible de réserver et d'acheter les tickets à l'avance. Les tickets sont disponibles le jour de la visite à partir de 10 heures (dès 9h30 d'avril à fin octobre les samedis, dimanches et jour fériés) dans le pavillon à côté de la sortie du sud de la station de métro Gesundbrunnen (en face du centre commercial «Kaufland»), Brunnenstrasse 105, 13355 Berlin.

### Durée et tarif des visites

Tour I, 3: 90 mn.: 11 € (réduit 9 €)

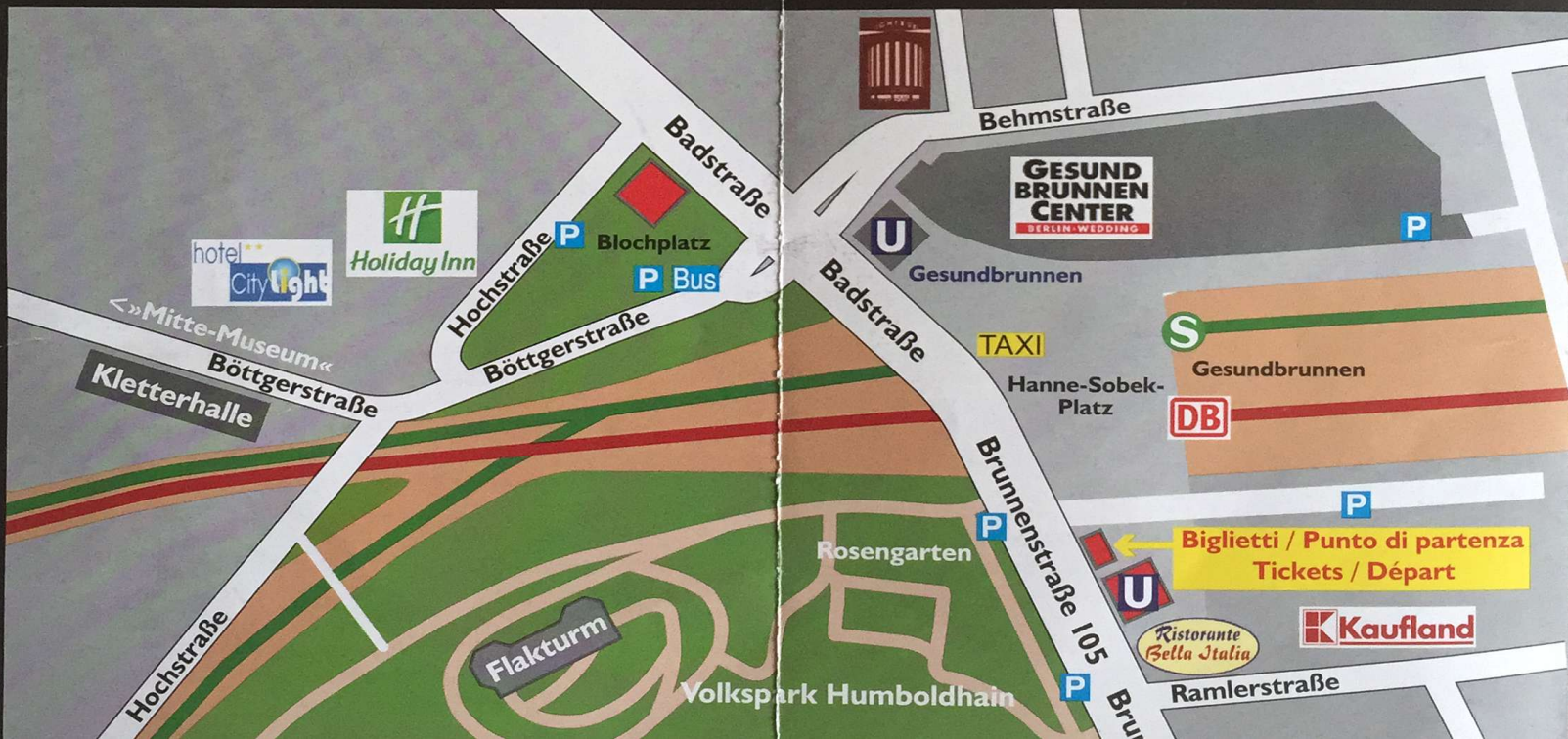
Tour M: 120 mn.: 14 € (réduit 11 €)

- Les tickets d'entrée sont disponibles uniquement le jour de la visite, il n'y a pas de pré-vente de tickets!
- Le paiement s'effectue uniquement en espèces, les règlements par chèque ou par carte bleue ne sont pas acceptés.
- Dans le cadre des visites individuelles, nous ne pouvons pas accepter de groupes importants qui se présentent spontanément. Pour cela, il est possible de réserver des visites pour les groupes. Nos visites publiques s'adressent aux visiteurs individuels. Notre personnel de vente est tenu de délivrer au maximum 5 tickets d'entrée à une personne.
- Nos parcours ne sont pas adaptés aux enfants de moins de 7 ans.
- En raison de la situation architecturale, les parcours ne sont pas accessibles aux visiteurs handicapés.
- Il est interdit de filmer et de photographier.
- Des changements dans le programme des visites sont possibles. Le programme des visites diffère durant la période de Noël et du Nouvel an.

**Aucune visites: du 19 au 25 décembre 2016 et le 1er janvier 2017.**

Pour plus d'information veuillez consulter la section française de notre site internet [www.berliner-unterwelten.de](http://www.berliner-unterwelten.de)

Les conditions générales de Berliner Unterwelten e.V. sont en vigueur.



## Gruppi



Visite guidate per gruppi devono essere prenotate in anticipo. A prescindere dal numero di partecipanti il prezzo minimo è l'equivalente di 20 persone.

Viaggi di istruzione: per gli studenti si consigliano in particolare i tour I-3-M.

Per maggiori informazioni visitare la pagina italiana del nostro sito [www.berliner-unterwelten.de](http://www.berliner-unterwelten.de)

## Pour les groupes



Les visites pour les groupes permettent de découvrir les mondes souterrains de Berlin entre amis ou collègues, avec ses clients ou avec ses élèves.

Toutes les visites sont disponibles pour les groupes et doivent être réservées à l'avance.

Pour plus d'information veuillez consulter la section française de notre site internet [www.berliner-unterwelten.de](http://www.berliner-unterwelten.de)



## Contatti / Contact



Berliner Unterwelten e.V.  
Brunnenstrasse 105, 13355 Berlin, Germany / Alemania

Tel. +49-(0)30-49 91 05 17

Fax +49-(0)30-49 91 05 19

Internet [www.berliner-unterwelten.de](http://www.berliner-unterwelten.de)  
e-mail [info@berliner-unterwelten.de](mailto:info@berliner-unterwelten.de)

Banca / Banque Postbank Berlin  
(national) Bank code 100 100 10  
Acc. No. / Cuenta No. 791 611 104

Banca / Banque IBAN DE78 1001 0010 0791 6111 04  
(international) BIC PBNKDEFF